

# Una experiencia de formación en educación intercultural bilingüe en Huanta

La formación de formadores en servicio de educación intercultural bilingüe (EIB) es un tema poco atendido por el sector educativo. El Instituto Pedagógico de Huanta está incursionando en esta materia para calificar a docentes en EIB, quienes luego podrán participar como formadores en el Programa Estratégico de Logros de Aprendizaje (PELA). Un resultado importante de esta experiencia es la reflexión que se viene haciendo sobre la cultura y el aprendizaje de niños y niñas en el aula y en la comunidad como punto de partida para el cambio pedagógico del docente.

---

**WALTER MARIANO ARCE VILLAR**

*Director del Instituto de Educación Superior Pedagógico Público (IESPP) "José Salvador Cavero Ovalle"*

---

La educación pasa por una crisis. En las evaluaciones internacionales (Programa para la Evaluación Internacional de Alumnos de la OCDE, PISA por sus siglas en inglés) el Perú ocupa el penúltimo lugar, a lo que se suma una enorme brecha entre los logros de aprendizaje de las zonas urbanas y rurales.

Así, por ejemplo, los datos de la Evaluación Censal de Estudiantes (ECE) del 2010 informan que solo 7,6%

de niños y niñas que viven en áreas rurales —frente a 35,5% de las áreas urbanas— alcanzaron los logros esperados en Comprensión de Lectura para su grado de estudios. En Matemática, estas proporciones fueron de 5,8% y 16,4% respectivamente. En la línea de base levantada en el distrito de Santillana (provincia de Huanta) encontramos que el 90% de niños y niñas no comprende lo que lee, tanto con textos contextualizados en castellano como en quechua, y que el 92% no produce los textos en castellano y en quechua que deberían producir de acuerdo con su nivel. Del mismo modo, 75% de los estudiantes no han desarrollado habilidades en Matemáticas, y por lo tanto no resuelven satisfactoriamente la prueba. Si ésa es la realidad a la que nos enfrentamos, ¿qué debemos hacer para cam-

biarla y acortar las brechas entre lo urbano y lo rural? ¿O es que lo rural está condenado a tener siempre estas características?

Una forma de atender esa realidad educativa consiste en impulsar una educación intercultural bilingüe (EIB) de calidad, lo que implica el compromiso de los distintos sectores e instituciones de nuestra sociedad: Ministerio de Educación (MINEDU), Direcciones Regionales de Educación, Unidades de Gestión Educativa Local, Gobiernos Regionales, Gobiernos Locales, sindicatos, instituciones educativas, organizaciones no gubernamentales de desarrollo (ONGD), sociedad civil, etcétera.

Desde la década de 1980 se han desplegado diversos proyectos e iniciativas impulsadas por el MINEDU; por ejemplo, programas de capacitación EIB desarrollados desde la Dirección de Educación Intercultural y Bilingüe (DIGEIBIR) y el Programa Nacional de Formación y Capacitación Permanente (PRONAFCAP) en EIB.

A pesar de estas iniciativas y experiencias, la EIB sigue planteando múltiples retos al sistema educativo actual, como la formación docente inicial y la formación docente en servicio que asuma el compromiso de responder a las necesidades y demandas de aprendizaje de estudiantes que provienen de contextos culturales y lingüísticos diversos. En palabras de López (1997): “[...] es precisamente esta diversidad de bilingüismos la que exige respuestas educativas diferenciadas que den cuenta del punto de partida cabal de los educandos indígenas” .

Según el último Censo Nacional (2007), en Ayacucho hay 361 622 hablantes de la lengua quechua, que hacen el 63% del total de la población, 744 aimarahablantes, 278 hablantes de la lengua asháninka y 209 768 castellanohablantes, el 36,6% ubicados en las principales ciudades, como Huamanga y Huanta. Ello expresa la diversidad lingüística y cultural de la región. El mismo Censo señala que de 220 267 estudiantes de 3 a 17 años de toda la región Ayacucho, 115 809 (53%) tienen como

lengua materna el quechua. En la provincia de Huanta este porcentaje sube a 56%. Es decir, más de la mitad de la población escolar tiene al quechua como lengua materna.

Esta diversidad constituye sin embargo una riqueza compleja. *Riqueza*, porque la diversidad, más que un problema, es un potencial que debemos usar en la construcción de conocimiento desde los distintos saberes culturales. Y *compleja*, porque necesitamos contar con profesionales de la educación competentes, capaces de transformar la práctica pedagógica en el aula en un contexto de pobreza, en escuelas unidocentes y multigrado.

Si bien los docentes requieren de espacios de capacitación para fortalecer sus capacidades pedagógicas con un programa de acompañamiento permanente, esta necesidad no es atendida en nuestra provincia ni hay políticas que respondan a ella. El Proyecto Educativo Local de Ayacucho (PELA) es un programa del MINEDU que solo atiende a docentes de inicial de 5 años, mientras que primer y segundo grado de primaria son atendidos por el PRONAFCAP, un buen programa pero que no es generalizable a todos los docentes.

Por otra parte, en el 2006 el Gobierno Regional de Ayacucho aprobó el Proyecto Educativo Regional (PER), cuyo primer objetivo estratégico plantea “una Educación Intercultural Bilingüe para Ayacucho”. También aprobó la

ordenanza regional 010-2008-GRA/CA, en la que declara la EIB como política educativa regional.

Es en este marco que hoy se está iniciando el diálogo multisectorial para construir un Programa de Formación Docente EIB en Servicio y un Programa de Formación de Formadores EIB para la región Ayacucho, como una respuesta a la demanda educativa regional. Por otro lado, los Gobiernos Locales (Municipalidades Provinciales y Municipalidades Distritales) vienen promoviendo sus respectivos Proyectos Educativos Locales (PEL), que mantienen la EIB como un lineamiento claro y prioritario.

**... la EIB sigue planteando múltiples retos al sistema educativo actual, como la formación docente inicial y la formación docente en servicio que asuma el compromiso de responder a las necesidades y demandas de aprendizaje de estudiantes que provienen de contextos culturales y lingüísticos diversos.**

## NUESTRA APUESTA POR LA EIB

El sistema educativo no cuenta con una población docente calificada que asegure la atención a los estudiantes de contextos culturales y lingüísticos diversos. Es de suponer que cuando un docente no garantiza la comprensión del mundo cultural de los estudiantes ni maneja su lengua materna, ejecutará su práctica pedagógica desde un conocimiento monocultural usando el castellano como único y principal medio de comunicación, lo que resulta perjudicial y discriminador. Si el maestro o maestra es el agente fundamental para el logro por los estudiantes de una educación pertinente, tenemos que ver la manera de asistirlos, para contar con docentes que manejen el enfoque EIB y, por tanto, se hagan responsables de impartir una mejor educación cara a cara con la idiosincrasia y cultura del niño y niña.

En el caso de nuestra provincia, Huanta, el 85% de docentes de los niveles de inicial y primaria no tienen formación EIB, razón por la cual se requiere generar espacios o programas que conduzcan a llenar ese vacío en la formación docente.

El Instituto de Educación Superior Pedagógico Público “José Salvador Cavero Ovalle” de Huanta asumió, en el contexto recién descrito, el compromiso de contribuir a cambiar esa realidad educativa criticada por todos, y a no ser cómplice del desastre educativo. Por eso planteamos una transformación de la educación del maestro para, luego, transformar la educación y hacerla pertinente a nuestros pueblos.

Nuestra institución se ha propuesto construir un Programa de Formación Docente EIB en Servicio dirigido a los profesores que interactúan diariamente en las aulas con los estudiantes, con el fin de contribuir a mejorar los conocimientos sobre la cultura local, el dominio de la lengua originaria, el conocimiento de la etnomatemática en la educación matemática y el manejo de estrategias para el tratamiento de la lengua 1 y la lengua 2, de tal manera que puedan aplicar sus conocimientos en la solución de problemas concretos de aula y el mejoramiento de la calidad de los aprendizajes de los estudiantes en un marco de inclusión e interculturalidad.

Asimismo, tenemos el propósito de contribuir a la comprensión de la cosmovisión cultural, la afirmación de la identidad personal y cultural del estudiante, el logro de un bilingüismo coordinado y de las capacidades for-

muladas en el Diseño Curricular Nacional según nivel para, así, lograr los objetivos estratégicos que la región Ayacucho pretende.

Además, queremos construir un Programa de Formación de Formadores EIB, para que sean ellos mismos quienes se pongan al frente del Programa de Formación Docente EIB en Servicio. Ellos se convertirán en los especialistas con competencia lingüística en la lengua originaria y en el castellano, en el conocimiento cultural de la zona y en el dominio de estrategias metodológicas para aulas que requieren de una atención simultánea diferenciada, el manejo curricular y de investigación-acción, etcétera, desarrollando capacidades locales para tener un contingente humano capaz de comprometerse con el cambio de la realidad educativa de nuestra región.

## PARTICIPANTES DEL PROGRAMA

Para el Programa de Formación de Formadores EIB seleccionamos a docentes de educación inicial y primaria que cuenten con un perfil determinado (tener título de profesor, cinco años de experiencia en aulas rurales, experiencia como capacitador o monitor de un año, tener especialización en EIB y conocimientos del mundo andino y manejo de capacidades comunicativas en L1 y L2). La selección se realiza mediante concurso público, evaluaciones escritas y una entrevista en la que se busca conocer el manejo de capacidades. Los docentes deben ser, fundamentalmente, de nuestro ámbito de intervención, de modo que estén aptos para formar capacidades locales.

## NUESTRA ESTRATEGIA DE FORMACIÓN

El Programa se desarrolla mediante talleres de formación académica: monitoreo, capacidades comunicativas, capacidades matemáticas, currículo, idioma quechua, investigación-acción, en los meses de vacaciones y jornadas mensuales de trabajo. Estas últimas son espacios de trabajo de los participantes del Programa en los que se profundizan los temas a partir de los componentes ya mencionados.

En el desarrollo del Programa notamos el interés de docentes que tienen esa motivación de crecimiento profesional y que entienden cada vez más que aplicar una pedagogía EIB es lo más adecuado y pertinente a nuestras realidades, y que por eso sacrifican tiempos para ir fortaleciendo sus capacidades profesionales en el campo de la pedagogía. Hemos identificado a un



contingente de maestros y maestras (35 docentes) dispuestos a embarcarse en la transformación educativa que anhelamos para nuestros pueblos; pero también encontramos a otros con pensamientos fatalistas con respecto al tema de la EIB, que niegan su propia función pedagógica.

Como sabemos que se hace camino al andar, asumimos los obstáculos que se nos presentan como retos para realimentarnos y trabajar con mayor convicción por la mejora de la educación desde nuestras posibilidades y realidades.

### EL IMPACTO LOGRADO EN LOS DOCENTES

Se ha logrado un impacto positivo entre los docentes participantes del Programa: su interés por el conocimiento andino y por profundizar el enfoque EIB ha crecido. Han desarrollado capacidades comunicativas en quechua, y tienen interés en incorporar la cultura local en el trabajo pedagógico.

En este proceso los docentes participantes del Programa vienen logrando:

- Mayor conocimiento del mundo andino.
- Interés por los saberes ancestrales en diversos campos (religiosidad, agricultura, sistemas de medición, medi-

cina natural, sistemas de crianza, formas de aprendizaje, costumbres, vestimenta, idioma, etcétera).

- Incorporación de los saberes ancestrales al currículo escolar a partir del calendario comunal.
- Identificarse cada vez más con la cultura quechua.
- Reflexión de su práctica pedagógica y compromiso de hacer una educación acorde con las necesidades y el interés de los estudiantes.
- Asumen una actitud diferenciada en los aprendizajes en el desarrollo de la EIB.
- Reconocen cada vez más la gran riqueza de nuestra cultura quechua, y se comprometen a trabajar para que no muera.
- Interés por investigar.
- Conocimiento de estrategias para el trabajo en aula.

### NUESTROS DESAFÍOS

- Fortalecer un magisterio con mayor entendimiento y compromiso con la EIB.
- Construir un currículo escolar regional, provincial y distrital con enfoque EIB.
- Mejorar el Programa de Formación Docente EIB en Servicio y el Programa de Formación de Formadores EIB.
- Investigar y publicar los saberes del pueblo quechua.
- Sensibilizar a las autoridades, docentes y población en general para hacer de la EIB una demanda de todos.

- A pesar de lo poco que venimos haciendo, encontramos aún docentes que se resisten al cambio y, sobre todo, que se niegan a la EIB, utilizando argumentos insustentables y en algunos casos malinformando a los padres y madres de familia en contra de esta modalidad educativa. Pese a ello, nuestra institución apuesta por dignificar la carrera docente, y estamos convencidos de que llegarán tiempos mejores.

## EL PEDAGÓGICO DE HUANTA HA FORTALECIDO SU APUESTA POR LA EIB

Entre los años 2002 y 2006, nuestra institución desarrolló el Programa de Formación Docente en Servicio denominado “Especialización EIB” (autorizado por el Ministerio de Educación), programa autofinanciado por los docentes participantes y que tiene una duración de tres ciclos (un año y medio). Al finalizar los estudios el docente recibe el diploma de especialización EIB. En esta experiencia se han formado 130 docentes de diversos niveles.

En el periodo comprendido entre el 2004 y el 2006, por encargo del MINEDU desarrollamos el Programa de Capacitación, pero en el 2007 el Ministerio ejecutó el Programa Nacional de Formación y Capacitación Permanente en el marco de la EIB en el Valle del Río Apurímac y Ene (VRAE), en los distritos de Pichari y Kimbiri, donde atendió a 130 docentes. Ese año desarrolló también el mismo Programa en Castrovirreyna (Huancavelica), donde atendió a 120 docentes. En el 2010 el Programa atendió a 280 docentes de inicial, primaria y secundaria de los ámbitos de la UGEL Huamanga, UGEL La Mar (región Ayacucho) y en la UGEL Cusco (Kimbiri y Pichari, región Cuzco), así como en el ámbito de la UGEL Huanta (distritos de Sivia y Llochegua, región Ayacucho). En el 2011 se formaron 290 docentes de educación inicial, primaria y secundaria de los ámbitos de la UGEL Churcampa, UGEL Tayacaja (región Huancavelica) y en el ámbito de la UGEL Huanta (región Ayacucho).

En el 2009 desarrollamos la experiencia denominada “Asesoramiento pedagógico EIB” para docentes de inicial y primaria del distrito de Santillana y de La Mar con la cooperación de UNICEF y los Gobiernos Locales, y este año (2011) estamos ampliando la experiencia a los distritos de Luricocha y Huamanguilla. A la par, se concretó la iniciativa de dar respuesta al trabajo del Programa de Formación de Formadores EIB, con el objetivo de contar con profesionales

competentes para asumir el rol de asesores pedagógicos.

Asumir estos retos nos está llevando a un crecimiento y fortalecimiento institucional enmarcado en la EIB. Es en este proceso que hemos evidenciado la necesidad de contar con un Programa de Formación de Formadores EIB cuyo objetivo sea contar con profesionales de la educación competentes y calificados para asumir las funciones de asesores pedagógicos en los Programas de Formación Docente EIB en Servicio.

A pesar del camino recorrido, hay aspectos por mejorar con el soporte técnico con el que contamos para evaluar la propuesta del Programa, detectar sus debilidades y vacíos con el propósito de ir ajustándolo y afinando la propuesta para luego presentarla a la Mesa Técnica Regional, con el fin de que sea evaluada y tomada en cuenta junto con las otras propuestas trabajadas por diversas instancias (sobre todo ONGD) en la región Ayacucho, y para que se convierta en un insumo para la tan ansiada propuesta regional del Programa de Formación de Formadores EIB para Ayacucho.

Este proceso se desarrolla gracias al apoyo de UNICEF y de los Gobiernos Locales, quienes financian el Programa de Formación de Formadores EIB. En esta tarea queremos involucrar a todas las instancias posibles (Gobierno Regional, Dirección Regional de Educación, Unidad de Gestión Educativa Local y otras instancias de cooperación) con el fin de aunar esfuerzos y hacer más viable el camino para mejorar la educación, y que ella promueva la igualdad de oportunidades de aprendizaje en las zonas rurales y en aquellos niños y niñas que tienen un idioma materno distinto del castellano.

Siempre se han esperado políticas educativas desde el MINEDU; ahora tenemos la oportunidad de ir planteando nuestras propias propuestas regionales a partir de las potencialidades y posibilidades de la región y uniendo esfuerzos para ir construyendo una educación cada vez más pertinente para Ayacucho. **T**

### REFERENCIA BIBLIOGRÁFICA

LÓPEZ, Luis Enrique (1997); “La diversidad étnica, cultural y lingüística latinoamericana y los recursos humanos que la educación requiere”. En *Revista Iberoamericana de Educación*, n.º 13. Madrid, enero-abril.